



GUÍA DE LA ASIGNATURA DE GRADO/MASTER (Consejo de Gobierno 12 de abril de 2011)

1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2011-2012
Titulación	Grado en Estudios Ingleses
Nombre de la asignatura	Inglés para fines específicos I
Código	
Curso	3º
Carácter	Optativo
Nº Grupos	2 (A y B)
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150 horas
Organización temporal/Temporalidad	1º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Inglés
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2 Del profesorado: Equipo docente

	Nombre y Apellidos	Área/ Departamento	Categoría	Teléfono	Correo electrónico Página web	Horario y Lugar de atención al alumnado
Coordinador de la asignatura	Pilar Aguado Jiménez	Filología Inglesa	Profesor Titular de universidad	868887687	paguado@um.es https://webs.um.es/paguado/miwiki/doku.php?id=	L, 11-14 Lugar: 2.15 Edf. Rector Loustau Tutoría Electrónica: SI
Grupo 1	Pilar Aguado Jiménez	Filología Inglesa	Profesor Titular de universidad	868884850	xxxxxx@um.es https://webs.um.es/paguado/miwiki/doku.php?id=	L, 11-14 Lugar: 2.15 Edf. Rector Loustau Tutoría Electrónica: SI
	Mª Nila Vázquez	Filología Inglesa	Profesor Titular de universidad	868884850	nilavg@um.es	Por determinar
Grupo 2	Mª Nila Vázquez	Filología Inglesa	Profesor Titular de universidad	868884850	nilavg@um.es	Por determinar



2. Presentación (de la asignatura)

Descriptor de la asignatura: Teoría y práctica del inglés para fines específicos. Formación básica en la descripción de la lengua inglesa en ámbitos administrativos, comerciales y jurídicos. Adquisición de destrezas productivas y receptivas del inglés a nivel avanzado.

Esta asignatura introduce al alumno a los lenguajes profesionales mencionados en el descriptor, centrándose principalmente en sus principales aplicaciones profesionales: la enseñanza, la traducción, y el uso en el ámbito laboral.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

No existen condiciones especiales de acceso, salvo la recomendación de un nivel mínimo de lengua inglesa (ver recomendaciones).

+ Incompatibilidades

Ninguna

+ Recomendaciones

Tener, al menos un nivel intermedio-alto/avanzado de lengua inglesa.

4. Competencias

+ Competencias transversales UM

3.1.3.2. Comprender y expresarse en un idioma extranjero en su ámbito disciplinar, particularmente el inglés.

3.1.3.3. Ser capaz de gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, incluyendo saber utilizar como usuario las herramientas básicas en TIC.

3.1.3.4. Considerar la ética y la integridad intelectual como valores esenciales de la práctica profesional.

3.1.3.5. Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.

3.1.3.6. Capacidad para trabajar en equipo y para relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.

+ Competencias generales título

3.1.4.1. Adquirir y desarrollar la capacidad de aprender a aprender.

3.1.4.2. Adquirir la capacidad de analizar, sintetizar y evaluar la información extraída de fuentes diversas y variadas.

3.1.4.3. Desarrollar la capacidad de interpretar y contextualizar el significado de textos y otros productos culturales.

3.1.4.4. Desarrollar la capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica y de implementar estrategias para la resolución de problemas.

3.1.4.5. Adquirir la capacidad de producir juicios críticos y autocríticos a partir de diversos testimonios, de la argumentación y del diálogo.

3.1.4.6. Desarrollar la habilidad de trabajar de forma autónoma y disciplinada, con una planificación y gestión del tiempo adecuadas. resumir fuentes de información escritas y de presentarlas ateniéndose a distintas convenciones o formatos.

3.1.4.8. Desarrollar habilidades para organizar y presentar, de forma oral y escrita, argumentos, ideas, conocimientos o juicios de manera estructurada y razonada, tanto a personas expertas como ante las no expertas.



- 3.1.4.9. Adquirir habilidades avanzadas de comprensión, expresión y comunicación en lengua inglesa en distintos registros y contextos, y desarrollar la capacidad de aplicarlas en todos los ámbitos recogidos en esta relación de competencias.
- 3.1.4.11. Adquirir los conocimientos del metalenguaje, la terminología, los conceptos y métodos necesarios para describir y analizar la lengua inglesa y sus manifestaciones literarias y culturales.
- 3.1.4.12. Adquirir conocimiento de los materiales de referencia necesarios para el análisis y comprensión de la lengua inglesa y de sus manifestaciones literarias y culturales: fuentes bibliográficas, bases de datos y otras ayudas en internet, bibliotecas o centros de investigación.
- 3.1.4.14. Adquirir la capacidad de valorar la perspectiva de género en relación con las prácticas lingüísticas y los productos literarios y culturales.
- 3.1.4.15. Desarrollar habilidades de relación personal e interacción con los demás, incluyendo la capacidad de mediación.
- 3.1.4.16. Desarrollar la habilidad de generar nuevas ideas (creatividad), tomar decisiones y trabajar en equipo con flexibilidad, adaptándose a nuevas situaciones.
- 3.1.4.17. Desarrollar la capacidad de trabajar en un contexto internacional, paralelamente al desarrollo de competencia intercultural.

Competencias específicas asignatura

- 3.1.4.7. Desarrollar la capacidad de tomar notas a partir de fuentes orales, de resumir fuentes de información escritas y de presentarlas ateniéndose a distintas convenciones o formatos.
- 3.1.4.9. Adquirir habilidades avanzadas de comprensión, expresión y comunicación en lengua inglesa en distintos registros y contextos, y desarrollar la capacidad de aplicarlas en todos los ámbitos recogidos en esta relación de competencias.
- 3.1.5. A2 Conocimiento avanzado de diferentes técnicas de comprensión y expresión oral y escrita en lengua inglesa.
- 3.1.5. A3 Conocimiento apropiado de la lengua inglesa para tareas básicas de mediación y traducción.
- 3.1.5. A4 Conocimiento de destrezas lingüísticas (lengua inglesa) aplicables a distintos ámbitos profesionales
- 3.1.5. B1 Ser capaz de comprender y expresarse en lengua inglesa de forma oral y escrita, con fluidez y precisión en distintos registros o contextos de uso y sobre diversos temas.
- 3.1.5. B2 Ser capaz de producir una variedad amplia de textos y documentos escritos en lengua inglesa.
- 3.1.5. B6 Ser capaz de desenvolverse en lengua inglesa en contextos profesionales variados.
- 3.1.5. B7 Ser capaz de proporcionar asesoramiento lingüístico, de gestión y traducción en contextos profesionales variados: enseñanza de lenguas, investigación, actividad profesional en los ámbitos comercial, técnico-profesional, jurídico-administrativo, turístico-cultural, y en los relativos a medios de comunicación, industrial editorial, etc.

5. Contenidos (se pueden introducir por bloques o por temas y se pueden especificar si hay actividades prácticas relacionadas con cada tema, posibilidad de **Prácticas globales** cuando van referidas a varios temas o a la totalidad de los temas)

1. Introduction: The language of business and law.
2. Teaching Business English.
3. Teaching Legal English.
4. Business translation.
5. Legal translation.



6. Business English at work: letter writing, reports and surveys and other written work.

7. Legal English at work: Legal correspondence, contracts and other written work.

6. Metodología Docente

(comentar la metodología empleada en las diferentes actividades formativas -clases magistrales, seminarios, laboratorios, tutorías,...- incluyendo un resumen siguiendo el cuadro siguiente)

Actividad Formativa	Metodología	Horas presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Presentación de los contenidos de la asignatura	Clase magistral	39	40	79
Realización de prácticas de la asignatura	Seminarios y monitorización del trabajo en el aula	13	30	43
Tutorías ECTS	Reunión con grupos de trabajo	4	4	8
Examen final	Prueba objetiva/semiobjetiva de los contenidos teóricos	4	16	20
		60	90	150

7. Horario de la asignatura

(enlace página web del centro donde se encuentran los horarios de curso y grupo).

<http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/>

8. Sistema de Evaluación

(en las competencias evaluadas se deben incluir al menos las generales del título y las específicas de la asignatura. Además, comentar los instrumentos empleados en la evaluación, incluyendo un resumen siguiendo el cuadro siguiente.)

Competencias evaluadas	Métodos/Instrumentos	Criterios de valoración	Ponderación
Transversales UM 3.1.3.2 a 3.1.3.6 Generales de título 3.1.4.1 a 3.1.4.3 y 3.1.4.5 a 3.1.4.12 Específicas asignatura 3.1.4.7, 3.1.4.9, 3.1.5.A2 a A4, 3.1.5.B1 A B2 Y B6 A B7	Examen final	Examen objetivo/semiobjetivo sobre los contenidos teóricos de la asignatura	7
Transversales UM 3.1.3.3 a 3.1.3.6 Generales de título	Listas de asistencia y participación en Tutorías ECTS	Participación activa en sesiones de tutorías ECTS y control de asistencia	0.5



3.1.4.1 a 3.1.4.3 y 3.1.4.5 a 3.1.4.12 Específicas asignatura 3.1.4.7, 3.1.5.A2 a A4			
Transversales UM 3.1.3.2 a 3.1.3.6 Generales de título 3.1.4.4 a 3.1.4.17 Específicas asignatura 3.1.4.7, 3.1.4.9, 3.1.5.A2 a A4, 3.1.5.B1 A B2 Y B6 A B7	Cuaderno de prácticas	Cumplimentación del cuaderno de prácticas en grupos de 3 a 5 alumnos	1.5
Transversales UM 3.1.3.2 a 3.1.3.6 Generales de título 3.1.4.4 a 3.1.4.17 Específicas asignatura 3.1.4.7, 3.1.4.9, 3.1.5.A2 a A4, 3.1.5.B1 A B2 Y B6 A B7	Presentación oral	Presentación oral de contenidos prácticos en grupos	1

Observaciones:

Será necesario aprobar el examen final sobre contenidos teóricos para aprobar la asignatura para que puedan sumársele los demás elementos de la evaluación. La asignatura se aprueba con una nota igual o superior al 50%.

Fechas de exámenes

Convocatorias de exámenes oficiales (se cumplimenta del calendario de exámenes aprobado por Junta de Centro, y se proporciona el enlace a la dirección web del Centro donde se publica el calendario de exámenes)

EXAMEN FINAL DE ENERO: <http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/>

EXAMEN FINAL DE JUNIO: <http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/>

EXAMEN FINAL DE JULIO/SEPTIEMBRE: <http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/>

9. Bibliografía (básica y complementaria)

- Alcaraz Varó, E. & B. Hughes (1993). *Diccionario de términos jurídicos*. Barcelona: Ariel.
- . (1996). *Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales*. Barcelona: Ariel.
- . (2000). *El inglés jurídico. Textos y documentos*. Barcelona: Ariel.
- . (2002). *Legal Translation Explained*. Manchester: St Jerome.
- Alcaraz Varó, E.; M.A. Campos & C. Giamb Bruno (2000). *El inglés jurídico norteamericano*. Barcelona: Ariel.
- Alcaraz, E., J. Mateo & F. Yus (eds.) (2007) *Las lenguas profesionales y académicas*. Barcelona:



Ariel.

- Ashley, A. (1992) *A Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford: O.U.P.
- Borja Albí, A. (2000). *El texto jurídico inglés y su traducción al español*. Barcelona: Ariel.
- Brieger, N. & Comfort, J. (1992) *Language Reference for Business English*. New York: Prentice Hall.
- Brown, G.D. & S. Rice (2006). *Professional English in Use Law*. Cambridge: CUP.
- Ellis, M. & Johnson, Ch. (1994) *Teaching Business English*. Oxford: O.U.P.
- Hutchinson, T. & A. Waters (1987) *English for Specific Purposes. A learner-centred approach*. Cambridge. C.U.P.
- Krzanowski, M. (ed.) (2008) *Current Developments in English for Academic, Specific and occupational Purposes*. Reading: Garnet Publishing.
- Mascull, B. 2002) *Business Vocabulary in Use*. Cambridge: C.U.P.
- MacKenzie, I. (1997) *English for Business Studies*. Cambridge: C.U.P.
- Strutt, P. (1992) *Longman Business English Usage*. Harlow: Longman.
- Tayfoor, V. (1989) *Examining Business Studies*. Edinburgh: Nelson.
- Weston, M. (1983) "Problems and Principles in Legal Translation", *The Incorporated Linguist*, 22-4, p. 207-211.